

**Издания
Института перевода Библии
1995—2025**

Библиографический указатель

Институт перевода Библии
Москва
2025

**Издания Института перевода Библии
(1995—2025):
Библиографический указатель**

Составитель Т. Майская
Научный редактор прот. А. Троицкий

Оглавление

<i>Предисловие</i>	5
1. Абазинский	7
2. Абхазский	7
3. Аварский	8
4. Агульский	9
5. Адыгейский	9
6. Азербайджанский	10
7. Алтайский	11
8. Андийский	11
9. Балкарский	12
10. Башкирский	12
11. Бежтинский	13
12. Белуджский	14
13. Бурятский	14
14. Ваханский	15
15. Гагаузский	15
16. Грузинский	16
17. Даргинский	17
18. Дигорский	18
19. Долганский	18
20. Дунганский	19
21. Ингушский	20
22. Ительменский	21
23. Кабардинский	21
24. Казахский	22
25. Калмыцкий	23
26. Каракалпакский	24
27. Карачаевский	24
28. Киргизский	25
29. Корякский	25
30. Крымскотатарский	26
31. Кумыкский	27
32. Курдский курманджи	28
33. Лакский	29
34. Лезгинский	30
35. Нанайский	31
36. Нганасанский	32
37. Ненецкий	32
38. Ногайский	33
39. Осетинский	34

40. Языки романи	34
41. Рутульский	36
42. Рушанский	36
43. Сибирскотатарский	36
44. Табасаранский	37
45. Таджикский	38
46. Татарский	38
47. Тувинский	40
48. Туркменский	41
49. Узбекский	42
50. Хакасский	44
51. Цахурский	45
52. Чеченский	45
53. Чувашский	46
54. Чукотский	47
55. Шорский	48
56. Шугнанский	49
57. Эвенкийский	49
58. Эвенский	50
59. Энецкий	51
60. Язгулямский	51
61. Якутский	51
62. Книги на русском и английском языках.	53

Предисловие

В 2025 году Институт перевода Библии в Москве отмечает свое 30-летие. За это время Институтом было издано около 450 книг более чем на 60 языках. В основном это переводы Священного Писания на неславянские языки народов России и стран бывшего СССР. Языки, на которые ведется перевод, принадлежат к разным языковым семьям: тюркской, индоевропейской, сино-тибетской, монгольской, абхазо-адыгской, картвельской, нахско-дагестанской, уральской, тунгусо-маньчжурской, чукотско-камчатской. Кроме того, Институт перевода Библии издает научную литературу по библеистике и лингвистике, словари и сборники фольклора, выпускает периодические издания (журнал «Родной язык», информационный бюллетень «Новости библейского перевода»).

История Института перевода Библии начинается в 1973 году, когда Борислав Арапович создал в Стокгольме (Швеция) организацию, основной задачей которой было издание переводов Библии для неславянских народов СССР. Работа велась в Швеции, с привлечением в основном переводчиков, живших за пределами СССР. В 1992 году, когда появилась возможность работать в России, в Москве было открыто Российское отделение шведской организации, а в 1995 году была зарегистрирована самостоятельная российская организация «Институт перевода Библии», которая продолжила работать со многими проектами, начатыми стокинским Институтом. Необходимо отметить, что Институт перевода Библии в Стокгольме не прерывает свою деятельность и также издает переводы Священного Писания на разных языках. Важно также добавить, что перевод на финно-угорские языки России ведется Институтом перевода Библии в Хельсинки, с которым мы находимся в тесном сотрудничестве.

Настоящий указатель ставит своей целью подвести итоги работы Института перевода Библии за тридцать лет и представить издания, которые были выпущены за это время. Хотелось бы отметить, что этот указатель не первый в своем роде. Борислав Арапович в 2003 г., к 30-летию Института перевода Библии в Стокгольме, подготовил обширную библиографию переводов Библии на языки стран бывшего

СССР.¹ Свою задачу он видел в том, чтобы собрать в одной книге полную информацию об опубликованных переводах Библии, сделанных в разные годы разными издателями. Для каждого языка Б. Арапович дал также краткий обзор истории перевода Библии, с упоминанием переводчиков, издателей, типографий, что особенно интересно для истории дореволюционных переводов Библии на тот или иной язык. Этот труд был выпущен небольшим тиражом. Борислав Арапович, насколько нам известно, продолжает работать над ним.

В наш указатель включены только те издания, которые были подготовлены и выпущены непосредственно Институтом перевода Библии в Москве или при его участии. Издания представлены по языкам, которые идут в алфавитном порядке. Для того чтобы показать преемственность работы, приводится краткая информация об изданиях, выпущенных до 1995 г. Институтом перевода Библии в Стокгольме. По каждому языку дается краткая информация о его принадлежности к языковой семье, регионе распространения и численности носителей.² Заглавия приводятся на соответствующем языке, в квадратных скобках дается русский эквивалент.

Издания Института способствуют развитию и сохранению языков, с которыми мы работаем. Мы надеемся, что Библиографический указатель изданий Института перевода Библии (1995–2025) послужит ценным справочным материалом для всех, кто занимается переводом и распространением Библии и изучением и сохранением языков.

¹ Арапович Б. Библиография переводов Библии на языки народов России, стран СНГ и Балтии. — Стокгольм; Москва; Хельсинки: ИПБ, 2003. — 374 с. — 22 экз. — ISBN 5 -93943-065-1.

² Для языков России данные приводятся по Всероссийской переписи населения 2021 г. В остальных случаях используются данные из доступных источников.

1. Абазинский

Язык: абазинский (абхазо-адыгская языковая семья)

Население: 43 000 чел.

Регион: Карачаево-Черкессия

АпигIамбар Инус йгIвыра абаза бызшвала аурышв текст ацта = Книга пророка Юнуса на абазинском языке с параллельным русским текстом. — Москва: ИПБ, 2019. — 32 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-267-2.

Рут йгьи Эстер ргIвыраква [Книга Руфи. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2020. — 69, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-277-1.

Ажвакъвышкwa [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2020. — 77, [6] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-286-3.

Матай йахъыла а-Инджъыль [Ев. от Матфея]. — Москва: ИПБ, 2021. — 157, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-295-5.

Сольман йуасаражвра [Мудрость Соломона]. — Москва: ИПБ, 2022. — 45, [3] с.: ил. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-314-3.

Лука йахъыла а-Инджъыль, Апостолчwa руыскwa абаза бызшвала аурышв текст ацта = Евангелие от Луки, Деяния апостолов абазинском языке с параллельным русским текстом. — Москва: ИПБ, 2023. — 549, [3] с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-328-0.

2. Абхазский

Язык: абхазский (абхазо-адыгская языковая семья)

Население: 120 000 чел.

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1975 (репринт 1912); Ев. от Иоанна, 1981.

Аевангелие Лука иҕынтə ажəмаанақəа п̄шьба аҕсышəала [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2023. — 45, [3] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-327-3.

Ап̄ааимбар Иона ишəкəы аҕсышəала аурыси англизи атекстқəа еитаргыланы = Книга пророка Ионы на

абхазском языке с параллельными русским и английским текстами. — Москва: ИПБ, 2023. — 35, [1] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-326-6.

Рут илызку ашәкәы аҭсышәала аурыси анҭлызи атексткәа еитцаргыланы = Книга Руфи на абхазском языке с параллельными русским и английским текстами. — Москва: ИПБ, 2025. — 30, [2] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-365-5.

3. Аварский

Язык: аварский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 1 млн чел.

Регион: Дагестан

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Иоанна, 1979; Ев. от Марка, 1996.

Лукаца бицараб Рохалил хабар. Чапарзабазул ишал [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2000. — 185, [7] с. — 2500 экз. — ISBN 5-89116-014-5; 91-88794-37-7.

Сулайман аварагасул гІакъилал рагІаби [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2005. — 126 с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-053-8; 91-89122-97-6.

Сулайман аварагасул гІакъилал рагІаби [Притчи]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2007. — 126 с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-053-8.

Инжил [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2008. — 619, [12] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-121-7. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы РАН.

Байбихьы [Бытие]. — Москва: ИПБ, 2011. — 139, [2] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-167-5.

Юнус авараг. Рут. Эстер [Книга пророка Ионы. Книга Руфи. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2017. — 75, [4] с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-241-2.

Пачазабазул тІехь [1–4 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2021. — 353, [14] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-298-6. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН.

Даниял аварагасул тІехъ [Книга Даниила]. — Москва: ИПБ, 2023. — 61, [1] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-323-5.
Таврат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2025. — 471 с. — 360 экз. — ISBN 978-5-93943-358-7. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН.

4. Агульский

Язык: агульский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 28 000 чел.

Регион: Дагестан

Инджил: Лукайин Китаб Месигь Исайихъас Идже Хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2005. — 135, [6] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-078-3.

Якъу Мисала. Инджилихъас [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2007. — 45, [3] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-113-2.

5. Адыгейский

Язык: адыгейский (абхазо-адыгская языковая семья)

Население: 125 000 чел.

Регион: Адыгея

Издания ИПБ (Стокгольм): Новый Завет, 1991, 1992.

Самуел, Саул, Даут: Израилым ицІыф пэрытых. Апэрэ Самуел. ЯтІонэрэ Самуел [1, 2 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2002. — 204, [4] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-042-2; 91-89122-86-0.

УблапІэ Мосэ иапэрэ тхыль [Бытие]. — Москва: ИПБ, 2005. — 138, [4] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-077-5.

ТхьэлІыкІоу Юныс, Рут, Эстэр. [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2006. — 59, [2] с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-101-1.

Гугъэ Орэдхэр [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2007. — 342 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-115-6.

- Израилым ипачьыхьэхэр: Сэлмэн — Цыдккый. Пачьыхьмэ яхьылІэгъэ апэрэ тхылъыр. Пачьыхьмэ яхьылІэгъэ ят Іонэрэ тхылъыр [3, 4 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2009. — 200, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-102-6.
- Ушгъый гъэсэпэтхьдэхэр [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2014. — 165, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-196-5.
- Мысырикыжъ. Мосэ иятІонэрэ тхылъ [Исход]. — Москва: ИПБ, 2014. — 132, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-199-6.
- Ушгъый гъэсэпэтхьдэхэр [Притчи]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2016. — 165, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-196-5.
- Пегъымбарэу Даниел [Книга пророка Даниила]. — Москва: ИПБ, 2017. — 75, [3] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-228-3.
- ДжакІо. Пачьыхьэ Іушым игупшысэхэр = ДжакІуэ. Пащ-тыхь Іушым и гупшысэхэр [Екклесиаст]. — Москва: ИПБ, 2020. — 108, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-287-0. — На адыгейском и кабардинском языках.
- Хэбзэ тхьжыгыгъэр. Мосэ иятфэнэрэ тхылъ [Второзаконие]. — Москва: ИПБ, 2020. — 138, [3] с. — 200 экз. — ISBN 978-5-93943-288-7.
- Хьисэ игъэсэпэтхьдэхэр. Инджылым шыщ [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2021. — 108, [3] с.: ил. — 750 экз. — ISBN 978-5-93943-293-1.

6. Азербайджанский

Язык: азербайджанский (тюркская языковая семья)

Население: 8,8 млн чел.

Регионы: Азербайджан, Грузия, Россия

Издания ИПБ (Стокгольм): Жизнь Иисуса, 1981; Новый Завет, 1982, 1991, 1993, 1995, 1996; Ев. от Иоанна, 1984; Ев. от Луки, 1993, 1995; Библия для детей, 1985, 1995.

Инчил: Луканын Мүждәси [Ев. от Луки]. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 1996. — 58 с. — ISBN 91-88794-19-9.

Рут китабы. Јунус пејғәмбәрин китабы [Книга Руфи. Книга пророка Ионы]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1998. — 27 с. — 1000 экз. — ISBN 91-88794-98-9; 5-89116-054-4.

Müqəddəs Kitabın İnciləri [Библия для детей]. — [Москва]: ИПБ; Баку: Kitab, 2017. — 518, [16] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-234-4.

7. Алтайский

Язык: алтайский (тюркская языковая семья)

Население: 78 000 чел.

Регион: Южная Сибирь

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1975 (репринт 1910); Ев. от Марка, 1996.

Лука чийген Сүүнчилү Жар. Агару апостолдордын ижи [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — [Москва; Стокгольм]: ИПБ, 1999. — 152, [6] с. — 3000 экз. — ISBN 5-89116-013-7; 91-88794-36-9.

Балдардын Библиязы [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2002. — 504, [24] с.: ил. — 3500 экз. — ISBN 5-93943-013-9; 91-89122-55-0.

Жаңы Кереес. Агару Бичик [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2003. — 543, [14] с. — 7000 экз. — ISBN 5-93943-050-3; 91-89122-94-1.

Жаңы Кереестинг алтай тилге көчүрилгени, коштойын орус Синод көчүриш = Новый Завет в переводе на алтайский язык с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2017. — 974, [14] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-226-9. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН. Библиялык куучындар [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2019. — 129, [12] с.: ил. — 2500 экз. — ISBN 978-5-93943-273-3.

8. Андийский

Язык: андийский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 17 000 чел.

Регион: Дагестан

Лукашди босам рергъанольгъи хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2015. — 176, [7] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-203-0.

9. Балкарский

Язык: балкарский (тюркская языковая семья)

Население: 125 000 чел.

Регионы: Кабардино-Балкария, Карачаево-Черкессия

Издания ИПБ (Стокгольм): Жизнь Иисуса, 1981; Ев. от Луки, 1993; Новый Завет и Псалтирь, 1994.

Лука жазган Сыйлы Инжил [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — [Москва; Стокгольм]: ИПБ, 1999. — 137, [7] с. — 12 000 экз. — ISBN 91-88794-6; 5-89116-063-3.

Сыйлы Китапла: Даниял файгхамбар. Рут. Эстер [Книга пророка Даниила. Книга Руфи. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2020. — 69, [11] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-278-8.

Жюнус файгхамбарны китабы малкъар, орус эм ингилиз тилледе = Книга пророка Ионы на балкарском языке с параллельными русским и английским текстами. — Москва: ИПБ, 2022. — 35 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-299-3.

Таурат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2024. — 473, [5] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-357-0.

10. Башкирский

Язык: башкирский (тюркская языковая семья)

Население: 1,6 млн чел.

Регион: Башкирия

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1975 (репринт 1902).

Лука тасуирлаган Инжел [Ев. от Луки]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 121, [4] с. — 4000 экз. — ISBN 91-88794-28-8; 5-89116-006-4.

Яхъя тәғбир иткән Инжел [Ев. от Иоанна]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1998. — 65, [1] с. — 10 000 экз. — ISBN 91-88794-73-3; 5-89116-051-X.

Яхъя тәғбир иткән Инжел [Ев. от Иоанна]. — 2-е изд., испр. — Москва: ИПБ, 2000. — 65, [1] с. — 10300 экз. — ISBN 91-88794-73-3; 5-89116-051-X.

- Ғайсаның тормошо [Жизнь Иисуса]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 2000. — 64 с.: ил. — 10850 экз. — ISBN 5-93943-001-5; 91-89122-44-5.
- Илселәрзән ғәмәлдәре [Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2002. — 89, [6] с. — 4000 экз. — ISBN 5-93943-033-3; 91-8922-77-1.
- Марк тәғбир иткән Якшы Хәбәр [Ев. от Марка]. — Москва: ИПБ, 2003. — 59, [3] с. — 2500 экз. — ISBN 91-89122-91-7; 5-93943-047-3.
- Инжил [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2014. — 577, [14] с. — 6000 экз. — ISBN 978-5-93943-201-6. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.
- Лука бәйән иткән Һөйөнөслө хәбәр [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2017. — 106, [5] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-236-8.
- Лука бәйән иткән Һөйөнөслө хәбәр [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2021. — 106, [5] с. — 7050 экз. — ISBN 978-5-93943-236-8.
- Изге Язма: Тәүрат. Зәбүр. Инжил [Библия]. — Москва: ИПБ: РБО, 2023. — 1551, [14] с. — 3825 экз. — ISBN 978-5-93943-316-7. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.
- Яхъя бәйән иткән Ғайса Мәсихтең Һөйөнөслө Хәбәре рус теленә тәржемә менән [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2023. — 221, [9] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-332-7. — С параллельным рус. текстом.
- Изге Язма сәхифәләре [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2025. — 527, [1] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-370-9.

11. Бежтинский

Язык: бежтинский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 7 000 чел.

Регионы: Дагестан, Грузия

- Лука мейо Рохеллис Хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 1999. — 185, [7] с. — 1250 экз. — ISBN 5-89116-015-3; 91-88794-38-5.
- Сулайбан аварағлис а^нкьлова [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2005. — 141 с. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-071-6.

Инжиллигыс оы^нкыона хабар [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2018. — 45, [3] с.: ил. — 150 экз. — ISBN 978-5-93943-247-4.

12. Белуджский

Язык: белуджский (индоевропейская языковая семья)

Население: 43 000 чел.

Регионы: Туркменистан, Таджикистан

Йсāй бāрaвā Лўкāй Вашшен Ахвāl Инжйл [Ев. от Луки]. — [Москва]: ИПБ, 2005. — 224 с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-048-1. — На кириллице и араб. графике.

13. Бурятский

Язык: бурятский (монгольская языковая семья)

Население: 460 000 чел.

Регионы: Бурятия и соседние регионы

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Марка, Ев. от Матфея, 1975 (репринт 1909, 1912).

Маркын дуулгаһан Һайн Мэдээсэл [Ев. от Марка]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 76, [4] с. — 7000 экз. — ISBN 91-88794-26-1; 5-89116-003-Х.

Иисус Христос тухай Иоаннай дуулгаһан Һайн Мэдээсэл [Ев. от Иоанна]. — [Москва: Стокгольм]: ИПБ, 1998. — 74, [4] с. — 5000 экз. — ISBN 5-89116-016-1; 91-88794-39-3.

Иисус — хүүгэдэй нүхэр [Иисус — друг детей]. — Москва; Стокгольм: ИПБ, 1999. — 64 с. — 5000 экз. — ISBN 5-89116-068-4; 91-89112-33-Х.

Иисус Христос тухай Иоаннай дуулгаһан Һайн Мэдээсэл [Ев. от Иоанна]. — 2-е изд. — [Москва]: ИПБ, 2003. — 74, [4] с. — 10300 экз. — ISBN 5-93943-056-2.

Хүүгэдэй Библи [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2004. — 507, [11] с.: ил. — 7600 экз. — ISBN 5-93943-051-1; 91-89122-95-Х.

Шэнэ Хэлсээн [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2010. — 594, [13] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-153-8. —

В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук
Институт языкознания РАН.

Иисус Христос тухай хөөрөөнүүд [Рассказы об Иисусе]. — Москва: ИПБ, 2012. — 64 с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-183-5.

Библи [Библия]. — Москва: ИПБ: РБО, 2024. — 2284, [18] с. — 2500 экз. — ISBN 978-5-93943-336-5. — В надзаглавии: Институт языкознания РАН.

14. Ваханский

Язык: ваханский (индоевропейская языковая семья)

Население: 12 000 чел.

Регионы: Южный Памир, Таджикистан

Luqo Injil = Луко Инчил [Отрывки из Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2001. — 89, [7] с. — 1500 экз. — ISBN 5-93043-015-5; 91-89122-57-7. — На кириллице и латинице.

15. Гагаузский

Язык: гагаузский (тюркская языковая семья)

Население: 197 000 чел.

Регион: Молдова

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Иоанна, 1975 (репринт 1927); Ев. от Матфея, 1975 (репринт 1934); Жизнь Иисуса, 1981.

Евангелия Лукадан [Ев. от Луки]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1996. — 86, [3] с. — 7000 экз. — ISBN 91-88794-30-X; 5-89116-038-2. — На кириллице.

Евангелия Лукадан [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 86, [3] с. — 7100 экз. — ISBN 91-88794-30-X; 5-89116-038-2. — На кириллице.

Ени Бааланты [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2006. — 434, [12] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-090-2. — На кириллице.

Eni Baalantı [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2006. — 397, [15] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-091-0. — На латинице.

- Ени Бааланты [Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2009. — 434, [12] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-090-2. — На кириллице.
- Eni Baalantı [Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2009. — 397, [15] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-091-0. — На латинице.
- Библия ушаклара дейни [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2010. — 509, [23] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-160-6. — На кириллице.
- Bibliya uşaklara deyni [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2010. — 509, [22] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-593943-159-0. — На латинице.
- Алты псалмалык [Шестопсалмие]. — Москва: ИПБ, 2011. — 21 с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-177-4. — На кириллице.
- Altı psalmalık [Шестопсалмие]. — Москва: ИПБ, 2011. — 19 с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-178-1. — На латинице.
- Руфи, Иона = Rufi, İona [Книга пророка Ионы. Книга Руфи]. — Москва: ИПБ, 2017. — 45 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-232-0. — На кириллице и латинице.
- Yaradılış = Ёарадылыш [Бытие]. — Москва: ИПБ, 2021. — 237, [11] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-292-4. — На кириллице и латинице.
- Eklestiat = Еклесиаст [Еккlesiаст]. — Москва: ИПБ, 2024. — 61, [2] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-347-1. — На кириллице и латинице.

16. Грузинский

Язык: грузинский (картвельская языковая семья)

Население: 4 млн чел.

Регион: Грузия

Издания ИПБ (Стокгольм): Новый Завет, 1980; Новый Завет. Псалтирь, 1982, 1985, 1990, 1992, 1993, 1996; Жизнь Иисуса, 1982, 1992; Ев. от Иоанна, 1979, 1984; 1991; Библия 1989—1990.

იესო ქრისტე – უფალი ჩვენი და მაცხოვარი (მოთხრობების კრებული ბავშვებისთვის) [Рассказы об Иисусе]. — Москва: ИПБ, 2002. — 70, [2] с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-030-9; 91-89122-74-7.

ფსალმუზნი [Псалмы]. — [Москва: ИПБ]: Тбилиси: Патриархат Грузии, 2010. — 470, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-9941-0-2173-2. — Параллельные тексты: древнегруз. в двух шрифтах; адаптация древнегруз. текста.

ფსალმუზნი [Псалмы]. — 2-е изд. — [Москва: ИПБ]: Тбилиси: Патриархат Грузии, 2012. — 414 с. — 500 экз. — ISBN 978-9941-0-4047-4. — Параллельные тексты: древнегруз. в двух шрифтах; адаптация древнегруз. текста.

17. Даргинский

Язык: даргинский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 627 000 чел.

Регион: Дагестан

Инжил: ГІса МасихІличила Маркла ГІяхІ хабар [Ев. от Марка]. — Москва: ИПБ, 2002. — 106, [5] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-027-9; 91-89122-71-2.

Инжил: Маркла ГІса МасихІличила ГІяхІ хабар [Ев. от Марка]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2007. — 106, [5] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-027-9.

Инжил: Лукала ГІяхІ хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2010. — 138, [4] с. — 1000 экз. — ISBN 978-93943-155-2.

Инжил: Матфейла ГІяхІ хабар [Ев. от Матфея]. — Москва: ИПБ, 2013. — 122, [3] с. — 500 экз. — ISBN 9785939431880.

Авал насихІят гъай Лукала Инжиллизирадти [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 45, [2] с.: ил. — 400 экз. — ISBN 978-5-93943-225-2.

Рут. Эстер. Юнус [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2020. — 68, [9] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-280-1.

Сулайба буралабала жуз. Кахелетла жуз [Притчи. Екклесиаст]. — Москва: ИПБ, 2022. — 113, [2] с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-312-9.

Инжил: Авъал ГІяхІхабар. Вакилтала Баркъудлumi. Югъанна гъаргбаркъ [Четвероевангелие. Деяния апостолов. Откровение]. — Москва: ИПБ, 2023. — 465, [7] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-317-4. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы РАН.

18. Дигорский

Язык: дигорский (индоевропейская языковая семья)

Население: 1 360 (по переписи 2021 г.), до 100 000 чел.
(по некоторым данным)

Регион: Северная Осетия

Йесо Киристей Евангели: Иоанни финст [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2002. — 60, [3] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-035-X; 91-89122-79-8.

Æмбесæндтæ Лукай Евангелийæй [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2019. — 45, [2] с.: ил. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-269-6.

Лукай Евангелий [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2024. — 123, [4] с. — 350 экз. — ISBN 978-5-93943-338-9.

Лукай Евангелий [Ев. от Луки]. — 2-е изд., испр. — Москва: ИПБ, 2024. — 123, [4] с. — 250 экз. — ISBN 978-5-93943-338-9.

19. Долганский

Язык: долганский (тюркская языковая семья)

Население: 8 000 чел.

Регион: Таймырский Долгано-Ненецкий район Красноярского края

Марктан Үөрүүлээк Ыурак [Ев. от Марка]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 83, [4] с. — 1100 экз. — ISBN 91-88794-34-2; 5-89116-012-9.

Иисус — оговор догордородо [Иисус — друг детей]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 62, [2] с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 91-88794-35-0; 5-89116-012-9.

Лукаттан Үөрүүлээк Ыурак [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2002. — 105, [6] с. — 2000 экз. — ISBN 91-89122-80-1; 5-93943-036-8.

Иисус Христос туһунан өстөр = Рассказы об Иисусе Христе. — Москва: ИПБ, 2012. — 63, [1] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-173-6. — С параллельным рус. текстом.

20. Дунганский

Язык: дунганский (сино-тибетская языковая семья)

Население: 90 000 чел.

Регионы: Кыргызстан, Казахстан, Узбекистан

Марк шехади Инжил [Ев. от Марка]. — Стокгольм: ИПБ, 2002. — 69, [6] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-038-4; 91-89122-82-8.

Инжил: Матфей, Лука, Марк, Йихия шехади Инжил. Апостолму ганхади сычин [Ев. от Матфея, Марка, Луки, Иоанна. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2006. — 420, [11] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-080-5.

Жеёди хуэйзү-вурус хуадян = Краткий дунганско-русский словарь / Сост. Ю. Яншансин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: ИПБ, 2009. — 286, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-139-2. — В надзаглавии: Центр дунгановедения и китаистики Института истории и культурного наследия АН Кыргызской Республики.

Торати Китабу: Датуршон, Жефон, Левит, Исраилжын-муди фур, Чунфэ фалү [Пятикнижие]. — [Москва]: ИПБ, 2011. — 471, [6] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-176-7.

Сульманэди цунмин хуа = 箴言 = Zhēn Yán = Мудрые изречения Сулеймана [Притчи]. — [Москва]: ИПБ, 2014. — 269, [1] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-200-9. — На дунганском, русском и китайском яз. (в иероглифическом написании и транскрипции пиньинь). — В надзаглавии: Центр дунгановедения и китаистики Института истории и культурного наследия АН Кыргызской Республики.

Шин Жинди гүсы [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2015. — 142, [1] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-204-7.

Лука шынжын шехади Хо Шинвын литуди сыгэ бифон [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2015. — 45, [2] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-208-5.

Шынжынмуди лисы: Нух [Рассказы о пророках: Ной]. — Москва: ИПБ, 2016. — 21, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-223-8. — На дунганском и рус. яз.

Хуэйзүди кулор дэ кугэр тѣжянхади [Поговорки] / Сост. Лаахунов Х. Л., Машинхаева Ф. Н., Савуров М. Д., Юсуров Х. Ю. — [Москва]: ИПБ, 2017. — 156, [3] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-229-0.

- Шынжынмуди лисы: Ибрагимэ [Истории о пророках: Авраам]. — Москва: ИПБ, 2018. — 17, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-260-3. — На дунганском и рус. яз.
- Шынжынмуди лисы: Юсуф [Истории о пророках: Иосиф]. — Москва: ИПБ, 2018. — 45, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-257-3. — На дунганском и рус. яз.
- Шынжынмуди лисы: Муса [Истории о пророках: Моисей]. — Москва: ИПБ, 2020. — 33, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-274-0. — На дунганском и рус. яз.
- Шынжынмуди лисы: Юнус [Истории о пророках: Иона]. — Москва: ИПБ, 2020. — 28, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-279-5. — На дунганском и рус. яз.
- Шимова Х. Радуга: Зарисовки дунганского этноса = Rainbows: Portraits of the Dungan people = Гон: Хуэйзү дабын чүзы литуди хуахади хуар. — Москва: ИПБ, 2022. — 71, [1] с.: ил. — 73 экз. — ISBN 978-5-93943-305-1. — На дунганском, рус. и англ. яз.
- Шынжынмуди лисы: Даву [Истории о пророках: Давид]. — Москва: ИПБ, 2023. — 37, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-319-8. — На дунганском и рус. яз.
- Шынжынмуди лисы: Сульманэ [Рассказы о пророках: Соломон]. — Москва: ИПБ, 2023. — 21, [2] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-320-4. — На дунганском и рус. яз.

21. Ингушский

Язык: ингушский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 517 000 чел.

Регион: Ингушетия

- Хоза Кхаъ: Ийсас бена, Лукийс дАяззбаъ [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2005. — 105, [6] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-083-X.
- Хоза Кхаъ: Ийсас бена, Лукийс дАяззбаъ [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2007. — 105, [6] с. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-083-X.
- Юнус-пайхамарах. Руфих, Эстарах дола йоазонаш тхыльхэр [Книга пророка Ионы. Книга Руфи. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2015. — 55, [8] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-205-4.
- Доладалар. Сулейма-пайхамара кицаш [Бытие. Притчи]. — Москва: ИПБ, 2018. — 241, [6] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-249-8.

Яхъяй Хо́за Кхаъ [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2021. — 79, [9] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-297-9.

22. Ительменский

Язык: ительменский (чукотско-камчатская языковая семья)

Население: 2 500 чел.

Регион: Камчатка

Мэл ланом Луканк нкэлычэн = Благое повествование, Лукой написанное. Евангелие от Луки на ительменском языке с дословным обратным переводом на русский. — Москва: ИПБ, 2002. — 220, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-031-7.

Мэл ланом Луканк нкэлычэн = От Луки святое благовествование. Евангелие от Луки на ительменском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2013. — 219, [4] с. — 550 экз. — ISBN 978-5-93943-189-7.

23. Кабардинский

Язык: кабардинский (абхазо-адыгская языковая семья)

Население: 523 000 чел.

Регион: Кабардино-Балкария

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Луки, 1991; Ев. от Иоанна, 1991; Новый Завет, 1993.

Инджыл: Хысэ и хыбар Лукас къызэрилуэтэжамкIэ [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2009. — 106, [4] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-124-8.

Руфэ. Инус бегъымбар [Книга Руфи. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2009. — 37, [2] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-132-3.

Гъэспэтхыдэхэр: Сэлмэн бегъымбарым и ущие псалъэхэмрэ хыбархэмрэ [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2017. — 117, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-230-6. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.

- Данил бегымбарыр. Руфэ [Книга пророка Даниила. Книга Руфи]. — Москва: ИПБ, 2018. — 67, [4] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-256-6.
- Инджыл Хысэ и хыбар Лукас кызыэриуэтэжамкIэ [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2018. — 106, [4] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-124-8.
- Хысэ и хыбар Иушхэр [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2019. — 46, [1] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-265-8.
- ДжакЮ. Пачтыхэ Иушым игупшысэхэр = ДжакЮэ. Паштыхэ Иушым и гупсысэхэр [Екклесиаст]. — Москва: ИПБ, 2020. — 108, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-287-0. — На адыгейском и кабардинском языках.
- Гъэсэпэтхыдэхэр (Сэлмэн бегымбарым и ушие псалтэхэмрэ хыбархэмрэ). ДжакЮэ (Паштыхэ Иушым и гупсысэхэр). Сэфирэт и тхыль [Притчи. Екклесиаст. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2021. — 188, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-291-7.
- Тхыгъэ ЛъапIэм шыщ хыбархэр [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2024. — 253, [2] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-345-7.
- Паштыхэхэм я тхылтхэр [1–4 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2025. — 334, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-366-2.

24. Казахский

Язык: казахский (тюркская языковая семья)

Население: 8,1 млн чел.

Регион: Казахстан

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1973 (репринт 1901); Ев. от Луки, 1983; Ев. от Матфея, 1989, 1993; Ев. от Марка, 1990; Иисус — друг детей, 1995.

Балаларға арналған Киелі кітап [Детская Библия]. — Москва: ИПБ; [Алматы]: Библейское общество Казахстана, 2001. — 507, [20] с.: ил. — 23 000 экз. — ISBN 5-93943-007-4; 91-89122-49-6.

25. Калмыцкий

Язык: калмыцкий (монгольская языковая семья)

Население: 180 000 чел.

Регион: Калмыкия

- Лукан сэн зэнг [Ев. от Луки]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 98, [3] с. — 3500 экз. — ISBN 91-88794-20-2; 5-89116-008-0.
- Бичкдүдин Библь [Библия для детей]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1998. — 540, [1] с.: ил. — 10 000 экз. — ISBN 91-88794-43-1; 5-89116-022-6.
- Шин Бооцан [Новый Завет]. — Москва; [Стокгольм]: ИПБ, 2002. — 520, [8] с. — 15 000 экз. — ISBN 5-93943-026-0; 91-89122-70-4.
- Хуучн Бооцанас: Эклц. Рут [Бытие. Книга Руфи]. — Москва: ИПБ, 2005. — 122, [1] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-054-6; 21-89122-98-4.
- Псалмс [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2006. — 391 с. — 6000 экз. — ISBN 5-93943-055-4.
- Цецн селвгүд [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2013. — 61, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-187-3.
- Библин келврмүд [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2015. — 119 с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-212-2.
- Йов. Цецн Ухана багш. Соломона хамгин Сэн дун [Книга Иова. Екклезиаст. Песнь Песней]. — Москва: ИПБ, 2018. — 125, [2] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-254-2.
- Йона = Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2019. — 31 с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-270-2. — С параллельным рус. текстом.
- Мошен тавн дегтр [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2023. — 396, [4] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-322-8.

26. Каракалпакский

Язык: каракалпакский (тюркская языковая семья)

Население: 516 000 чел.

Регионы: Узбекистан, Казахстан, Киргизстан, Туркменистан

- Хош Хабар: Матта, Марк, Лука, Юхан жазған [Четверо-евангелие]. — [Москва]: ИПБ, 1999. — 262, [8] с. — 10 000 экз. — ISBN 5-89116-055-2; 91-88794-92-X.

- Сүйиспеншиликке толы өмир [Рассказы об Иисусе]. — [Москва]: ИПБ, 2001. — 79, [1] с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-009-0; 91-89122-51-8.
- Мухаддес Китап. Жаңа Келисим [Новый Завет]. — [Москва]: ИПБ, 2004. — 606, [9] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-063-5.
- Мухаддес Китап гүрринлери [Библия для детей]. — [Москва]: ИПБ, 2007. — 505, [22] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-110-1. — На кириллице.
- Muxaddes Kitap gu'rriin'leri [Библия для детей]. — [Москва]: ИПБ, 2007. — 505, [22] с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-112-5. — На латинице.
- Рут, Эстер хәм Юнус китаплары [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — [Москва]: ИПБ, 2009. — 63, [1] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-136-1.
- Жаратылыс китабы [Бытие]. — [Москва]: ИПБ, 2009. — 124, [1] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-138-5.
- Мухаддес Китап [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2022. — 2031 с. — 2280 экз. — ISBN 978-5-93943-309-0. — На кириллице.
- Muxaddes Kitap [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2022. — 1771 с. — 1180 экз. — ISBN 978-5-93943-310-5. — На латинице.

27. Карачаевский

Язык: карачаевский (тюркская языковая семья)

Население: 226 000 чел.

Регионы: Карачаево-Черкессия, Кабардино-Балкария

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Марка, 1978.

- Лука джазгъан Сыйлы Инджил [Ев. от Луки]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1999. — 137, [7] с. — 12 000 экз. — ISBN 91-88794-95-4; 5-89116-062-5.
- Юнус пайгъамбарны китабы къарачай тил бла орус эмда ингилиз тилде текстла бла бирге = Книга пророка Юнуса с параллельными русским и английским текстами. — Москва: ИПБ, 2022. — 46, [1] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-315-0.

28. Киргизский

Язык: киргизский (тюркская языковая семья)

Население: 2,5 млн чел.

Регион: Киргизия

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Матфея, 1982; Ев. от Иоанна, 1982; Деяния апостолов, 1984; Ев. от Марка, 1987; Ев. от Луки, 1987, 1993; Новый Завет, 1991, 1992, 1993, 1995; Иисус — друг детей, 1995; Детская Библия, 1995.

Шестопсалмие = Алты забур. — Москва: ИПБ; [Бишкек]: Библ. об-во Кыргызстана, 2015. — 15 с. — 200 экз. — ISBN 978-5-93943-216-0. — На церковнославянском и киргизском языках.

Православ ийбадатында колдонулуучу Ыйык Жазуу тексттери жана диний ырлар = Тексты из Священного Писания и песнопения в православном богослужении. — Москва: ИПБ, 2020. — 83 с.: ноты — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-276-4. — На церковнославянском и киргизском языках.

Жакандын Жакшы Кабары [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2023. — 83 с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-333-4.

29. Корякский

Язык: корякский (чукотско-камчатская языковая семья)

Население: 7 000 чел.

Регион: Камчатка

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Ег'атпыңыл Луканин [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2005. — 172, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-092-9.

Панэнатво Иисус Христосынакъет = Рассказы об Иисусе Христе. — Москва: ИПБ, 2011. — 71 с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-175-0. — С параллельным рус. текстом.

Ег'атпыңыл Луканин = Евангелие от Луки на корякском языке с параллельным Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2012. — 264, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-182-8.

30. Крымскотатарский

Язык: крымскотатарский (тюркская языковая семья)

Население: 260 000 чел.

Регион: Крым

Издания ИПБ (Стокгольм): Книга пророка Ионы, 1978; Ев. от Матфея, 1985; Ев. от Луки, Ев. от Иоанна, Деяния апостолов, Послание Иакова, 1996.

Иса Месих акъкъында риваетлер [Рассказы об Иисусе]. — [Москва]: ИПБ, 2002. — 80 с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-039-2; 91-89122-83-6.

Алланынъ Пейгъамберлери: Адем, Нух, Ибраим, Юсуф, Муса, Давут, Сулейман, Даниял, Юнус [Пророки Аллаха]. — [Москва]: ИПБ, 2005. — 188, [3] с. — 8000 экз. — ISBN 5-93943-082-1.

Маттанынъ ярдымынен берильген Инджиль [Ев. от Матфея]. — [Москва]: ИПБ, 2006. — 125, [2] с. — 8000 экз. — ISBN 5-93943-095-3.

Иса Месих акъкъында риваетлер [Рассказы об Иисусе]. — 2-е изд. — [Москва]: ИПБ, 2006. — 80 с.: ил. — 6000 экз. — ISBN 5-93943-103-8.

Сулейманнынъ икмети: Икметли Сёзлер. Джемаат Баши [Мудрость Соломона: Притчи. Екклесиаст]. — [Москва]: ИПБ, 2007. — 155, [2] с. — 8000 экз. — ISBN 978-5-93943-117-0.

Инджиль: Мата. Марк. Лука. Юхан. Эльчилернинъ Фаалиети [Четвероевангелие]. — [Москва]: ИПБ, 2008. — 498, [13] с. — 5000 экз. — 978-5-93943-125-5.

Теврат: Башланув. Чыкъыш. Къануннынъ Текрары [Бытие. Исход. Второзаконие]. — [Москва]: ИПБ, 2009. — 425, [5] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-134-7.

Зебур: Ыллар ве Дувалар [Псалтирь]. — [Москва]: ИПБ, 2011. — 410, [1] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-166-8.

Мукъаддес Китап: Теврат. Тарихий китаплар. Зебур ве икмет китаплары. Пейгъамберлернинъ китаплары. Инджиль. Эльчилернинъ язылары [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2016. — 2145, [14] с. — 7777 экз. — ISBN 978-5-93943-218-4. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.

Диний терминлер лугъаты [Словарь религиозных терминов]. — Москва: ИПБ, 2023. — 647 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-334-1.

31. Кумыкский

Язык: кумыкский (тюркская языковая семья)

Население: 566 000 чел.

Регион: Дагестан

Инжил: Маркны Сююнч хабары [Ев. от Марка]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1996. — 64, [6] с. — 2500 экз. — ISBN 91-88794-46-6; 5-89116-037-4.

Аллагъ танглагъан Исаны Гъакъында Лукъа айтгъан Сююнч Хабар [Ев. от Луки]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 2001. — 105, [7] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-005-8; 91-89122-47-X.

Сыйлы Китап: Янгы Разилешивню къумукъча таржумасы [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2007. — 534, [10] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-100-3. — В надзаглавии: Историко-филологическое отделение РАН; Институт перевода Библии.

Эсги Разилешив: Яратылыв ва Айтывлар [Бытие. Притчи]. — Москва: ИПБ, 2009. — 183, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-128-6.

Дёрт масал Лукъани Инжилинден [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 45, [3] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-210-8.

Забур [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2016. — 170, [2] с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-221-4.

Аюбну китабы [Книга Иова]. — Москва: ИПБ, 2018. — 134, [2] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-245-0.

Пачаланы китаплары [1—4 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2019. — 304, [14] с. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-272-6. — В надзаглавии: Федеральное агентство научных организаций. Институт языкознания Российской академии наук.

Таврат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2021. — 482, [5] с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-303-7. — В надзаглавии: Федеральное агентство научных организаций. Институт языкознания Российской академии наук.

32. Курдский курманджи

Язык: курдский курманджи (индоевропейская языковая семья)

Население: 100 000 чел.

Регионы: Армения, Грузия, Россия

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Матфея, 1993.

Мъзгинийа Иса Мәсһи ль гора Луҫа у К'аред Шандийа = Mizgîniya Îsa Mesîh li gora Lûqa û Karên Şandîyan [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 212, [15] с. — 5000 экз. — ISBN 91-88794-23-7; 5-89116-010-2. — Параллельные тексты на кириллице и латинице.

Мъзгини. Пәймана Ну (Иншил) [Новый Завет]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 2000. — 547, [28] с. — 5000 экз. — ISBN 5-89116-077-3; 91-89122-42-9.

Дәрһәҫа сәрһатийа Иса Мәсһида [Рассказы об Иисусе]. — Москва: ИПБ, 2001. — 80 с.: ил. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-020-1; 91-89122-62-3.

Се к'ъебед жь Пәймана Кәвын: Р'ут', Эстеәр, Уньс = Sê k'itêbêd ji Peymana Kevin: R'ût', Ester, Ûnis [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2009. — 105, [8] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-135-4. — Параллельные тексты на кириллице и латинице.

Пенц к'ъебед Муса (Т'awret) [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2010. — 461, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-157-6. — На кириллице.

Pênc k'itêbêd Mûsa (T'awret) [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2010. — 429, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-156-9. — На латинице.

Мъзгини. Пәймана Ну (Иншил) [Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2011. — 690, [10] с. — 3250 экз. — ISBN 978-5-93943-171-2. — На кириллице.

Mizgînî. Peymana Nû (Încîl) [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2011. — 615, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-172-9. — На латинице.

Зәбур. Мәсәлә [Псалтирь. Притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 282, [3] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-209-2. — На кириллице.

- Zebûr, Mesele [Псалтирь. Притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 279, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-207-8. — На латинице.
- К'ътеба Пироз. Пәймана Кәвън у Пәймана Ну [Библия]. — Москва: ИПБ, 2025. — 1958, [25] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-362-4. — На кириллице.
- K'itêba Pîroz. Peymana Kevin û Peymana Nû [Библия]. — Москва: ИПБ. — На латинице. — В работе.

33. Лакский

Язык: лакский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 173 000 чел.

Регион: Дагестан

- Инжил: Марклул бувсәсәв Эса МасихІная Ххарисса Хавар [Ев. от Марка]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 68 с. — 2600 экз. — ISBN 91-88794-4; 5-89116-042-0.
- Инжил: Лукал Эса МасихІная чивчусса Ххарисса Хавар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2002. — 139, [5] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-037-6; 91-89122-81-X.
- Инжил: Лукал Эса МасихІная чивчусса Ххарисса Хавар [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2012. — 139, [5] с. — 500 экз. — ISBN 5-93943-037-6.
- Инжил: Маттейл бувсәсса Ххарисса Хавар [Ев. от Матфея]. — Москва: ИПБ, 2016. — 101, [11] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-211-5.
- Инжил: Эса МасихІная чивчусса Ххарисса Хавар. Эса МасихІнал вакилтурал ишру [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2019. — 175, [14] с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-264-1.
- Инжилданувасса цаппара мисаллу [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2020. — 83, [5] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-284-9.
- Инжил: Эса МасихІная Маттейл чивчусса Ххарисса Хавар. Эса МасихІная Марклул чивчусса харисса Хавар. Эса МасихІная Лукал чивчусса Ххарисса Хавар. Эса МасихІная ЮхІаннал чивчусса харисса Хавар. Эса МасихІнал вакилтурал ишру. БучІантІимуниясса лу [Четвероевангелие. Деяния апостолов. Откровение]. — Москва: ИПБ, 2023. — 417, [13] с. — 200 экз. — ISBN 978-5-93943-318-1. —

В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН.

Мубараксса Луттирдаваса Хаварду [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2024. — 126, [2] с.: ил. — 250 экз. — ISBN 978-5-93943-335-8.

34. Лезгинский

Язык: лезгинский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 650 000 чел.

Регионы: Дагестан, Азербайджан

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Матфея, 1990.

Маркалай атай Шад Хабар [Ев. от Марка]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 63, [6] с. — 2500 экз. — ISBN 91-88794-49-0; 5-89116-027-7.

Лукадилай атай Шад Хабар. Илчийрин Крар [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2004. — 178, [10] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-066-X.

Библиядин шикилар [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2009. — 526, [2] с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-114-9.

Рут. Эстер. Юнус пайгъамбар [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2010. — 54, [10] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-158-3.

Инжил: МатІаялай атай Шад Хабар. Маркалай атай Шад Хабар. Лукадилай атай Шад Хабар. Ягъядилай атай Шад Хабар [Четвероевангелие]. — Москва: ИПБ, 2013. — 329, [7] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-192-7.

Цїийи Икърар [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2018. — 654 с. — 500+500 экз. — ISBN 978-5-93943-258-0. — Печать в России и Азербайджане. — В надзаглавии: Федеральное агентство научных организаций. Институт языкознания Российской академии наук.

Таврат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2023. — 331, [5] с. — 600 экз. — ISBN 978-5-93943-321-1. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН.

Забул [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2024. — 245, [1] с. — 500+500 экз. — ISBN 978-5-93943-343-3. — Печать в России и Азербайджане.

35. Нанайский

Язык: нанайский (тунгусо-маньчжурская языковая семья)

Население: 11 600 чел.

Регионы: Хабаровский край, Приморский край

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Лука улэн мэдэни [Ев. от Луки]. — Москва; [Стокгольм]: ИПБ, 2002. — 96 с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-034-1; 91-89122-78-X.

Лука улэн мэдэни [Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2005. — 92, [4] с. — 1100 экз. — ISBN 5-93943-085-6.

Лука улэн мэдэвэни нанай хэсэдиэни гучи лоча хэсэдиэни = Евангелие от Луки на нанайском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2012. — 179, [8] с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-181-1.

Лука улэн мэдэвэни нанай хэсэдиэни гучи лоча хэсэдиэни = Евангелие от Луки на нанайском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — 2-е изд., испр. — Москва: ИПБ, 2021. — 174, [11] с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-302-0.

36. Нганасанский

Язык: нганасанский (уральская языковая семья)

Население: 690 чел.

Регион: Красноярский край

Библия бэри”ми” Лукагэтэ иммэ” ня” сиэдэтэны [Отрывки Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2005. — 31, [1] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-067-8.

37. Ненецкий

Язык: ненецкий (уральская языковая семья)

Население: 50 000 чел.

Регионы: Ненецкий автономный округ Архангельской области, Ямало-Ненецкий автономный округ Тюменской области и Таймырский Долгано-Ненецкий район Красноярского края

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Иисус' нямна нэда лахарё'' [Рассказы об Иисусе]. — Москва: ИПБ, 2003. — 62, [2] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 5-93943-024-4; 91-89122-68-2.

Лука' падвы Маймбабцо Юн [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2004. — 122, [6] с. — 2650 экз. — ISBN 5-93943-069-4.

Марк' падвы Маймбабцо Юн [Ев. от Марка]. — Москва: ИПБ, 2010. — 104, [8] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-146-0.

Иисус' нямна нэда лахарё'' [Рассказы об Иисусе]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2011. — 64 с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-168-2.

Иоанн' падвы Маймбабцо Юн [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2014. — 99, [5] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-198-9.

Матфей падвы Маймбабцо Юн [Ев. от Матфея]. — Москва: ИПБ, 2018. — 152, [8] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-250-1.

Тет хара явна нэда лахарё [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2020. — 19, [20] с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-275-7.

Нум' Вади вадета Иона' падвы пада ненэй вадавна, луца' вадавна ирсу'' падвэхэ' = Книга пророка Ионы на ненецком языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2021. — 31, [1] с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-300-6.

Тет Маймбабцо Юн, Нэдаравы'' манзара''ма'' [Четвероевангелие. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2025. — 520, [8] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-369-3.

38. Ногайский

Язык: ногайский (тюркская языковая семья)

Население: 109 000 чел.

Регионы: Дагестан, Карачаево-Черкессия, Ставропольский край

Инжил Лукадынъ хабарлавында [Ев. от Луки]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1999. — 85, [4] с. — 2800 экз. — ISBN 5-89116-029-3; 91-88794-57-1.

Матай, Марк, Лука, Яхья язган Ийги Хабар эм Элшилердинъ Ислери [Ев. от Матфея. Ев. Марка, Ев. Луки, Ев. Иоанна. Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2004. — 311, [9] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-061-9.

Рут китабы. Эстер китабы. Юнус китабы [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2005. — 45, [2] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-059-7.

Инжил [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2011. — 630, [10] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-164-4. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.

Яратылув: Муса пайхамбардынъ биринши китабы [Бытие]. — Москва: ИПБ, 2016. — 107, [5] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-224-5.

Доэрт Товарых: Лукадынъ Ийги Хабарыннан [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 45, [3] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-222-1.

Сулейманнынъ товарыхлары [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2017. — 95 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-227-6.

Таурат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2023. — 435, [4] с. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-330-3.

Кие Китаптан хабарлар [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2025. — 528 с.: ил. — 400 экз. — ISBN 978-5-93943-371-6.

39. Осетинский

Язык: осетинский (индоевропейская языковая семья)

Население: 486 000 чел.

Регионы: Северная Осетия, Южная Осетия

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1973 (репринт 1923, с репринта 1902); Жизнь Иисуса,

1981; Ев. от Иоанна, 1984; Новый Завет, 1993; Детская Библия, 1993; Иисус — друг детей, 1993; Ев. от Марка, 1996.

Нæ Хицау Йесо Чырыстийы: Ног Фæдзæхст [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2004. — 508, [12] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-040-6; 91-89122-84-4.

Рагон Фæдзæхст: Райдиан, Рацыд [Бытие. Исход]. — Москва: ИПБ, 2006. — 188, [4] с. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-062-7.

Псаломтæ [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2012. — 233, [1] с. — 7000 экз. — ISBN 978-5-93943-165-1.

Библи [Библия]. — Москва: РБО: ИПБ, 2022. — 1132, [16] с. — 1200 экз. — ISBN 978-5-85524-636-0.

40. Языки романи

Язык: языки романи (индоевропейская языковая семья)

Население: 173 000 чел.

Регионы: Россия, Украина и др. страны

Влашский диалект

Англунимос ла люмако. О лил палай Руфь. О лил лэ Ионастар = Бытие. Руфь. Иона. — Москва: ИПБ, 2024. — 295, [1] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-340-2. — С параллельным рус. текстом.

Радосаво Лав Иоанностар = Евангелие от Иоанна. — Москва: ИПБ, 2024. — 143 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-94343-351-8. — С параллельным рус. текстом.

О лил лэ Ионастар = Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2025. — [32] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-354-9. — С параллельным рус. текстом.

Крымский диалект

О Кердипэ э Дюняско. Э Книжка катар Руфь. Э Книжка э прарокески Ионаски = Бытие. Книга Руфи. Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2024. — 293, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-344-0. — С параллельным рус. текстом.

О Лошано Габэри катар Иоанн = Евангелие от Иоанна. — Москва: ИПБ, 2024. — 157 с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-348-8. — С параллельным рус. текстом.

Э Книжка э прарокески Ионаски = Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2025. — [32] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-353-2. — С параллельным рус. текстом.

Ловарский диалект

Бытие, Руфь, Иона на ромском (ловарский диалект) и русском языках. — Москва: ИПБ, 2024. — 325 с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-341-9.

Евангелие от Иоанна на ромском (ловарский диалект) и русском языках. — Москва: ИПБ, 2024. — 157 с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-349-5.

Ионаски Кеньва = Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2025. — [32] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-355-6. — С параллельным рус. текстом.

Сэрвицкий диалект

Англунимо Люмлякоро. Лил пала Руфь. Ионахкоро Лил = Бытие. Книга Руфи. Книга пророка Ионы. — Москва: ИПБ, 2024. — 293, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-346-4. — С параллельным рус. текстом.

Лошало Лав Иоанностар = Евангелие от Иоанна. — Москва: ИПБ, 2024. — 143 с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-350-1. — С параллельным рус. текстом.

Ионахкоро Лил = Книга Ионы. — Москва: ИПБ, 2025. — [32] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-356-3. — С параллельным рус. текстом.

41. Рутульский

Язык: рутульский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 35 000 чел.

Регионы: Дагестан, Азербайджан

Лукадаады Шадды Хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2004. — 135, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-052-X.

Xhub mäsəl [Евангельские притчи]. — [Москва: ИПБ], 2017. — 46 с.: ил. — 50 экз. — ISBN 978-5-93943-233-7.

42. Рушанский

Язык: рушанский (индоевропейская языковая семья)

Население: 13 000 чел.

Регионы: Западный Памир, Таджикистан

Luqō Injil = Луко Инчил [Отрывки из Ев. от Луки]. — [Москва; Стокгольм]: ИПБ, 2001. — 87, [8] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-016-3; 91-89122-58-5.

43. Сибирскотатарский

Язык: сибирскотатарский (тюркская языковая семья)

Население: 6 000 чел.

Регионы: Тобольск, Тюменская, Кемеровская и Омская области

Йунус пәйғәмпәрнең китабы = Книга пророка Юнуса. — Москва: ИПБ, 2019. — 31 с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-271-9. — С параллельным рус. текстом.

Иса пәйғәмпәрнең мәсәлләре [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2020. — 77, [2] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-290-0.

Рут турынта китап, Эстер турынта китап себертар телен-тә параллель рус тексты пелән = Книга Руфи, Книга Есфири на сибирскотатарском языке с параллельным русским текстом. — Москва: ИПБ, 2022. — 70, [1] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-307-5.

Марктан Масайышлы Кәбәр себертар әм урыс телләртә = От Марка Радостная Весть на сибирскотатарском языке с параллельным русским текстом. — Москва: ИПБ, 2025. — 149, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-359-4.

Иске Йасма кикәйәләр [Библийские рассказы]. — Москва: ИПБ. — 160 с.: ил. — В работе.

44. Табасаранский

Язык: табасаранский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 151 000 чел.

Регион: Дагестан

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Марка (1997).

Инжил Лукайи ктибту Ужувлан хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2000. — 112 с. — 2000 экз. — ISBN 5-89116-076-5; 91-89122-41-0.

Ужувлан Хабар [Четвероевангелие и Деяния апостолов]. — Москва: ИПБ, 2004. — 376, [7] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-057-0.

Исайикан ихтилатар [Рассказы об Иисусе]. — Москва: ИПБ, 2010. — 78, [2] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-144-6.

Цийи Йикъар [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2010. — 622, [16] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-149-1. — В надзаглавии: Институт языкознания РАН.

Рутдикан китаб. Юнус пайгъамбрин китаб [Книга Руфи. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2013. — 28, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-191-0.

Эстерикан китаб. Даниял пайгъамбрин китаб [Книга Есфири. Книга Даниила]. — Москва: ИПБ, 2016. — 107, [7] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-217-7.

Дюз уьмриз насигъятар [Книга Притчей]. — Москва: ИПБ, 2018. — 110, [2] с. — 600 экз. — ISBN 978-5-93943-252-8.

Эвел [Бытие]. — Москва: ИПБ, 2018. — 153, [7] с. — 400 экз. — ISBN 978-5-93943-253-5.

Паччагълугъарин китабар [1–4 Книги Царств]. — Москва: ИПБ, 2023. — 405, [2] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-329-7.

45. Таджикский

Язык: таджикский (индоевропейская языковая семья)

Население: 6,2 млн чел.

Регион: Таджикистан

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Марка, 1981; Новый Завет, 1983, 1993; 1997; Детская Библия, 1983,

1994; Ев. от Иоанна, 1984; Библия, 1992, 1999; Ев. от Луки, 1993; Иисус — друг детей, 1995.

Инчили Юхано [Ев. от Иоанна]. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 2002. — 90, [5] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-029-5; 91-89122-73-9.

Инчил [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2005. — 621 с. — 500 экз. — ISBN 5-93943-086-4.

Хушхабар аз рӯи навиштаҳои: Матто, Маркӯс, Луко, Юханно [Четвероевангелие]. — Москва: ИПБ, 2010. — 317, [3] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-143-9.

Хушхабар аз рӯи навиштаҳои: Матто, Маркӯс, Луко, Юханно [Четвероевангелие]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2010. — 317, [3] с. — 3500 экз. — ISBN 978-5-93943-143-9.

Китоби Мукаддас: Аҳди Нав. Тарчумаи маъной ва омафаҳм [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2021. — 687, [16] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-294-8.

Хушхабари Юхано [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2023. — 77, [2] с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-325-9.

46. Татарский

Язык: татарский (тюркская языковая семья)

Население: 4,7 млн чел.

Регионы: Татарстан и др.

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, Псалтирь, 1973 (Репринт 1908, 1914); Четвероевангелие, Деяния, 1985; Ев. от Иоанна, 1995.

Яхъя тәгъбир иткән Инжил [Ев. от Иоанна]. — 2-е изд. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 64, [1] с. — 26 000 экз. — ISBN 91-88394-92-1; 5-89116-045-5.

Гайсәнен тормышы [Жизнь Иисуса]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 62, [2] с.: ил. — 70 000 экз. — ISBN 91-88794-14-8; 5-89116-041-2.

Илчеләрнен эшләре [Деяния апостолов]. — [Москва]: ИПБ, 1998. — 182, [10] с. — 31500 экз. — ISBN 5-89116-031-5; 91-88794-59-8.

Сөләйман патшаның гыйбрәтле сүзләр китабы. Вәгаьче китабы [Притчи. Екклесиаст]. — [Москва]: ИПБ: РБО,

1999. — 76 с. — 30 000 экз. — ISBN 5-89116-064-1; 91-88794-93-8.
- Рәсүлләрнең хатлары [13 Посланий апостолов]. — Москва: ИПБ, 1999. — 159 с. — 15 000 экз. — ISBN 5-89116-070-6; 91-89122-35-6.
- Рут китабы. Эстер китабы. Юныс пәйгамбәр китабы [Книга Руфи. Книга Есфири. Книга пророка Ионы]. — [Москва]: ИПБ, 2000. — 78, [1] с. — 20 000 экз. — ISBN 5-89116-075-7; 91-89122-40-2.
- Инжил [Новый Завет]. — [Москва]: ИПБ, 2001. — 567 с. — 25 000 экз. — ISBN 5-93943-006-6; 91-89122-48-8.
- Яратылыш: Тәүратның беренче китабы [Бытие]. — [Москва]: ИПБ, 2003. — 151, [6] с. — 15 000 экз. — ISBN 5-93943-049-X; 91-89122-93-3.
- Яхъя бәян иткән Яхшы Хәбәр [Ев. от Иоанна]. — [Москва]: ИПБ, 2004. — 61, [2] с. — 10 000 экз. — ISBN 5-93943-068-6.
- Тәүрат [Пятикнижие]. — [Москва]: ИПБ, 2007. — 362, [14] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-105-7.
- Изге Язма сәхифәләре: Тәүрат. Пәйгамбәрләр. Зәбур. Инжил [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2008. — 504, [22] с.: ил. — 3500 экз. — ISBN 978-5-93943-104-0.
- Маттай бәян иткән Яхшы Хәбәр [Ев. от Матфея]. — [Москва]: ИПБ, 2009. — 78, [1] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-133-0.
- Яхъя бәян иткән Яхшы Хәбәр татар һәм рус теленәгә тәржемәләр = Радостная Весть Исы Масиха в изложении Иохана на татарском и русском языках. — [Москва: ИПБ], 2015. — 147, [4] с. — 6070 экз. — ISBN 978-5-93943-206-1.
- Изге Язма: Тәүрат. Зәбур. Инжил [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2015. — 1870 с. — 8000 экз. — ISBN 978-5-93943-220-7. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.
- Гыйбрәтле хикәяләр: Лүк бәян иткән «Яхшы хәбәр» дән [Евангельские притчи]. — [Москва]: ИПБ, 2017. — 44, [3] с.: ил. — 4000 экз. — ISBN 978-5-93943-242-9.
- Изге Язмадан хикәяләр: Тәүрат, Зәбур, Инжил китарларыннан [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2017. — 119 с.: ил. — 2500 экз. — ISBN 978-5-93943-235-1.
- Тәүрат, Зәбур, Инжил һәм Коръән [Библия и Коран]. — Москва: ИПБ, 2018. — 266, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-263-4.

- Яхъя бэян иткэн Яхшы Хэбэр татар һәм рус теленәге тәржемәләр = Радостная Весть Исы Масиха в изложении Иохана на татарском и русском языках. — [Москва: ИПБ], 2015. — 147, [4] с. — 7050 экз. — ISBN 978-5-93943-206-1.
- Изге Язма сәхифәләре: Тәүрат. Пәйгамбәрләр. Зәбур. Инжил [Библия для детей]. — 2-е изд., испр. — Москва: ИПБ, 2023. — 527 с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-331-0.
- Яхъя бэян иткэн Яхшы Хэбэр [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2024. — 68, [3] с. — 1020 экз. — ISBN 978-5-93943-339-6.
- Пәйгамбәрләр тарихы: Ибраһим, Исхак, Ягъкуб [Истории о пророках]. — Москва: ИПБ, 2024. — 48, [3] с.: ил. — 2820 экз. — ISBN 978-5-93943-342-6.

47. Тувинский

Язык: тувинский (тюркская языковая семья)

Население: 295 000 чел.

Регион: Тыва

- Марктан Буянныг Медээ [Ев. от Марка]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1996. — 68, [4] с. — 7000 экз. — ISBN 91-88794-18-0; 5-89116-007-2.
- Иисустун амыдыралы [Жизнь Иисуса]. — [Стокгольм; Москва]: ИПБ, 1997. — 62, [2] с.: ил. — 10100 экз. — ISBN 91-88794-33-4; 5-89116-036-6.
- Лукадан Буянныг Мэдээ ыдыктыг Элчиннерниң Ажылчорудулгазы [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 168, [2] с. — 500 экз. — ISBN 91-88794-60-1; 5-89116-032-3.
- Чаа Дугуржулга-чагыг [Новый завет]. — Москва: ИПБ, 2001. — 615, [17] с. — 15 000 экз. — ISBN 5-93943-011-2; 91-89122-53-4.
- Библиядан чуруктарлыг чугаалар: Бичии уругларга болгаш улуг улуска Библия [Библия для детей]. — Москва; Стокгольм: ИПБ, 2001. — 507, [24] с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-010-4; 91-89122-52-6.
- Бурунгу Израильден Дөрт ном: Руфь. Иона. Иеремиянын ы-сызы. Есфирь [4 книги древнего Израйля: Книга

- Руфи. Книга пророка Ионы. Плач Иеремии. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2003. — 76, [3] с. — 3500 экз. — ISBN 5-93943-045-7; 91-89122-89-5.
- Моисейнин Хоойлузу. Ыдыктыг Ырлар. Угаадыглыг Чугаала [Пятикнижие Моисея. Псалтирь. Притчи]. — Москва: ИПБ, 2005. — 426, [4] с. — 7000 экз. — ISBN 5-93943-074-0.
- Ыдыктыг Библия [Библия]. — Москва: ИПБ, 2011. — 1752, [22] с. — 7000 экз. — ISBN 978-5-93943-163. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.
- Библиядан чуруктарлыг чугаалар: Бичии уругларга болгаш улуг улуска Библия [Библия для детей]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2014. — 530, [1] с.: ил. — ISBN 978-5-93943-195-8.
- Ыдыктыг Библия: Ийиги үндүрүлгө [Библия]. — 2-е изд., испр. — Москва: ИПБ, 2025. — 1599 с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-360-0.

48. Туркменский

Язык: туркменский (тюркская языковая семья)

Население: 5,1 млн чел.

Регион: Туркмения

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Иоанна, 1982; Ев. от Луки, 1993, 1996; Новый Завет, Псалтирь, Притчи, 1994.

- Хош Хабар [Ев. от Иоанна]. — 2-е изд., испр. и доп. — [Москва]: ИПБ, 2000. — 48 с. — 8300 экз. — ISBN 5-89116-069-2; 91-89122-34-8.
- Мукаддес Китап: Инжил [Новый Завет в новой редакции]. — ИПБ, 2002. — 571 с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-028-7; 91-89122-72-0. — На кириллице.
- Mukaddes Kitap: Injil [Новый Завет в новой редакции]. — Москва: ИПБ, 2005. — 495 с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-093-7. — На латинице.
- Injil: Lukanyň Hoş Nabary [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2005. — 78, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-094. — На латинице.

- Mukaddes Kitap: Töwrat [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2007. — 383, [1] с. — 5116 экз. — ISBN 978-5-93943-107-1. — На латинице.
- Мукаддес Китап: Төврат [Пятикнижие]. — Москва: ИПБ, 2007. — 445, [2] с. — 2064 экз. — ISBN 978-5-93943-105-9. — На кириллице.
- Mukaddes Kitap: Süleýmanuý pähimleri [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2009. — 94, [1] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-130-9. — На латинице.
- Мукаддес Китап: Сулейманың пәхимлери [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2009. — 94, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-131-6. — На кириллице.
- Süleýmanuý pähimleri = Книга Притчей Соломоновых. — Москва: ИПБ, 2014. — 189, [2] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-193-4. — На латинице. — С параллельным рус. текстом.
- Mukaddes Kitap [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2016. — 1647, [1] с. — 1575 экз. — ISBN 978-5-93943-219-1. — На латинице.
- Мукаддес Китап [Библия]. — Москва: ИПБ, 2017. — 1823, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-219-1. — На кириллице.

49. Узбекский

Язык: узбекский (тюркская языковая семья)

Население: 33 млн чел.

Регионы: Узбекистан и др. страны

Издания ИПБ (Стокгольм): Жизнь Иисуса, 1981; Ев. от Иоанна, 1981; Бытие, Ев. от Иоанна, 1983; Книга пророка Ионы, 1983; Детская Библия, 1985, 1996; Четвероевангелие, 1986; Ев. от Луки, 1990, 1993; Новый Завет. Бытие. Псалтирь, 1992, 1993, 1995, 1996; Иисус — друг детей, 1994, 1995.

«Сулаймоннинг Ҳикматлари» китоби [Притчи]. — [Москва; Стокгольм]: ИПБ, 1998. — 79 с. — 5000 экз. — ISBN 5-89116-053-6; 91-88794-76-8.

Мукаддас Китоб [Новый Завет]. — 5-е изд., испр. — [Москва: ИПБ], 2008. — 669, [12] с. — 10 000 экз. — ISBN 978-5-93943-118-7.

- Муқаддас Китоб [Новый Завет]. — 6-е изд. — [Москва]: ИПБ, 2008. — 1044, [13] с. — 15 000 экз. — ISBN 978-5-93943-119-4.
- Таврот [Бытие. Исход. Числа. Исаяя]. — [Москва]: ИПБ, 2011. — 423, [9] с. — 15 000 экз. — ISBN 978-5-93943-120-0.
- Сулаймоннинг Ҳикматлари [Притчи]. — [Москва]: ИПБ, 2008. — 63 с. — 15 000 экз. — ISBN 978-5-93943-129-3.
- Довуд ва Сулаймон пайғамбарлар [1 Царств, 2 Царств, 3 Царств гл. 1–11, Притчи]. — [Москва: ИПБ], 2008. — 270, [1] с. — 10 000 экз. — ISBN 978-5-93943-127-9.
- Забур [Псалтирь]. — [Москва]: ИПБ; 2010. — 10 000 экз. — 199 с. — ISBN 978-5-93943-145-3.
- Ишаё [Исаяя]. — [Москва]: ИПБ, 2010. — 206 с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-137-8.
- Муқаддас Китоб [Новый Завет]. — 6-е изд. — [Москва]: ИПБ, 2011. — 1044, [13] с. — 7100 экз. — ISBN 978-5-93943-119-4.
- Забур [Псалтирь]. — 2-е изд. — Москва, ИПБ, 2011. — 200 с. — 5100 экз. — ISBN 978-5-93943-145-3.
- Таврот [Бытие. Исход. Числа. Исаяя]. — Москва: ИПБ, 2011. — 423, [9] с. — 5100 экз. — ISBN 978-5-93943-120-0.
- Муқаддас Китоб [Библия]. — Ташкент; [Москва]: ИПБ, 2016. — 1933, [32] с. — 3075 экз. — ISBN 978-5-93943-213-9. — На кириллице.
- Muqaddas Kitob [Библия]. — Ташкент; [Москва]: ИПБ, 2018. — 1791, [31] с. — 650 экз. — ISBN 978-5-93943-261-0. — На латинице.
- Юҳанно баён этган Муқаддас хушхабар [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2023. — 500 экз. — 111, [5] с. — ISBN 978-5-93943-324-2.
- Алишер Навоий асарларида Муқаддас Китоб сюжетлари = Библейские мотивы в творчестве Алишера Навои = Biblical Motifs in the poetry of Alisher Navoi. — Бишкек, 2024. — 83, [5] с.: ил. — ISBN 978-9967-9448-7-9. — На узбекском, рус. и англ. языках. — Подготовлено ИПБ.

50. Хакасский

Язык: хакасский (тюркская языковая семья)

Население: 61 000 чел.

Регион: Хакассия

Издания ИПБ (Стокгольм): Марк, 1995.

Лука пасхан Чахсы хабар. Худай Апостолларының чуртазы. — Москва: ИПБ, 1999. — 150, [8] с. — 3000 экз. — ISBN 91-88794-45-8; 5-89116-024-2.

Иоанн пасхан Чахсы хабар. Иоанның пічіктері. Азых чоох паза [Ев. от Иоанна. Послания Иоанна. Откровение]. — Москва: ИПБ, 2004. — 159, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 5-93943-064-3.

Матфей, Марк, Лука, Иоанн пасхан төрт Чахсы Хабар [Ев. от Матфея. Ев. Марка. Ев. Луки. Ев. Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2007. — 316, [3] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-111-8.

Олғаннар Библиязы [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2008. — 505, [23] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-106-4.

Наа Молчағ [Новый завет]. — Москва: ИПБ, 2009. — 595, [20] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-126-2.

Наа Молчағ хакас тілбестегнең орыс Синод тілбестее = Новый завет на хакасском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2011. — 1138, [13] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-169-9.

Ухаанчы Йонаның киндезі хакас тілбестегнең хости орыс паза англиятілбестеглері пірілчелер = Книга пророка Ионы на хакасском языке с параллельными русским и английским текстами. — Москва: ИПБ, 2021. — 35 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-299-3.

51. Цахурский

Язык: цахурский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 12 500 чел. (Россия), 13 300 (Азербайджан)

Регионы: Дагестан, Азербайджан

Лукайкена Шадна хабар [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2003. — 184, [5] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-041-4; 91-89122-85-2.

- Сулейман идаагын ивгъойбы [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2012. — 108, [3] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-179-8.
- Ысса пейгъамбарын мисаалабы [Евангельские притчи]. — [Москва]: ИПБ, 2017. — 45, [2] с.: ил. — 150 экз. — ISBN 978-5-93943-244-3. — На кириллице.
- Ūsa peygambarın misaalabi [Евангельские притчи]. — [Москва: ИПБ], 2017 — 46, [1] с.: ил. — 50 экз. — ISBN 978-5-93943-231-3. — На латинице.
- Цеббийн инсанар [Первые люди]. — Москва: ИПБ, 2020. — 45, [2] с.: ил. — 150 экз. — ISBN 978-5-93943-281-8.
- ХаӀдни хъинеке къиттивийхбан [Ной]. — Москва: ИПБ, 2020. — 31, [1] с.: ил. — 150 экз. — ISBN 978-5-93943-283-2.
- Некки кӀорани аӀкӀеликвана инсан [Соломон]. — Москва: ИПБ, 2020. — 46, [1] с. ил. — 150 экз. — ISBN 978-5-93943-282-5.

52. Чеченский

Язык: чеченский (нахско-дагестанская языковая семья)

Население: 1,7 млн чел.

Регион: Чечня

Издания ИПБ (Стокгольм): Ев. от Иоанна и Деяния апостолов, 1986, 1995.

- Иийсас беана, Лакас дӀаязбина болу Хаза Кхаъ [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 1998. — 84, [2] с. — 27800 экз. — ISBN 91-88794-74-1; 5-89116-052-8.
- Делан Йозанаш тӀера цхъадолу дакъош. Дуьненан доладалар. Рутих лаьцна тептар. Юнус-пайхамаран тептар [Бытие. Книга Руфи. Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2002. — 137, [4] с. — 1000 экз. — ISBN 91-89122-56-9; 5-93943-014-7.
- Халкъ Баланаш Ловш Долчу Хенахъ: Эсират, Устаз, Тий-жамийн, Даниал-пайхамар [Книга Есфири. Екклесиаст. Плач Иеремии. Книга пророка Даниила]. — Москва: ИПБ, 2005. — 111, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-081-3.
- Инжил [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2007. — 529, [14] с. — 3000 экз. — ISBN 5-93943-099-6. — В надзаглавии:

Историко-филологическое отделение РАН; Институт языкознания РАН.

Делан Йозанаш тІера берашна лерина дийцарш [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2010. — 118, [1] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-150-7.

Делан Йозанаш [Библия]. — [Москва]: ИПБ, 2012. — 2289, [14] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-184-2. — В надзаглавии: Учреждение Российской академии наук Институт языкознания РАН.

Марка дІаязбина, Дала леррина кьобалвинчу Іийсас беана Хаза кхаь (параллельни оьрсийн маттахь текстаца) = Радостная Весть в изложении Марка на чеченском языке с параллельным русским текстом. — [Москва]: ИПБ, 2013. — 113, [4] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-190-3.

Суьрташца Долу делан Йозанаш [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2014. — 530, [1] с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-197-2.

53. Чувашский

Язык: чувашский (тюркская языковая семья)

Население: 1 млн чел.

Регион: Чувашия

Издания ИПБ (Стокгольм): Новый Завет, 1973 (репринт 1911); Жизнь Иисуса, 1981; Ев. от Иоанна, 1984; Пятикнижие, 1988 (репринт 1922).

Иисус — ачасен тусё [Иисус — друг детей]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1998. — 62, [1] с.: ил. — 10 000 экз. — ISBN 91-88794-40-7; 5-89116-017-X.

Лука пёлтернё Ырă Хыпар [Ев. от Луки]. — [Москва]: ИПБ, 1999. — 89, [4] с. — 2000 экз. — ISBN 5-89116-071-4; 91-89122-36-4.

Матфей, Марк, Лука, Иоанн пёлтернё Ырă Хыпар [Четвероевангелие]. — Москва: ИПБ, 2001. — 307, [3] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-019-8; 91-89122-61-5; 91-89122-61-5.

Ача-пăча Библийё [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2006. — 505, [22] с.: ил. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-076-7.

- Џёнё Халал [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2009. — 566 с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-122-4. — В надзаглавии: Историко-филологическое отделение РАН.
- Џёнё Халал [Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2012. — 566 с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-122-4. — В надзаглавии: Историко-филологическое отделение РАН.
- Џёнё Халал [Новый Завет]. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 2021. — 566 с. — 510 экз. — ISBN 978-5-93943-122-4. — В надзаглавии: Историко-филологическое отделение РАН.

54. Чукотский

Язык: чукотский (чукотско-камчатская языковая семья)

Население: 16 000 чел.

Регионы: Чукотка, Корякский автономный округ

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Таңпыңыл Луканэн [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2004. — 146, [7] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-032-5; 91-89122-76-3.

Таңпыңыл Луканэн елыльатъё лыгъоравэтльаелымэл, калейпатъё ачгыта русильин Синодальэн елыльаткалек рээн = Евангелие от Луки на чукотском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2017. — 211, [10] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-241-2.

Кэликэл мэтыатвыткольэн Ионан лыгъоравэтльаелымэл елыльатъё русильэн Синодальный елыльатгыргык рээн валъын = Книга пророка Ионы на чукотском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2018. — 31 с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-248-1.

Нырақ нэньайвымңылтэлтэ таңпынлепы Луканэн лыгъоравэтльаелымэл ачгыта русильин елыльаткалек рээн = Четыре притчи из Евангелия от Луки на чукотском языке с параллельным русским переводом. — Москва: ИПБ, 2021. — 23, [1] с.: ил. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-301-3.

Библиякэн пыңылтэлтэ дыгъоравэтлъаелымэл ачгыта русилъын елылъаткалек рээн = Библейские рассказы на чукотском языке с параллельным русским переводом. — Москва: ИПБ, 2022. — 199 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-306-8.

55. Шорский

Язык: шорский (тюркская языковая семья)

Население: 10 500 чел.

Регионы: Хакассия, Алтай, Кемеровская область

Марк паскан Ак Тилаас [Ев. от Марка]. — Москва: ИПБ, 2004. — 108, [3] с. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-060-0.

Библиядаң алған чооғаштар [Библейские рассказы]. — Москва: ИПБ, 2006. — 150, [1] с.: ил. — 1500 экз. — ISBN 5-93943-079-1.

Евангелие от Иоанна в переводе на шорский язык с параллельным русским Синодальным переводом с приложением шорско-русского словаря = Тадар (шор) тилге кежирген, казак тилге Синодальный теп кежиргенинме кожа шығарған Ыйбан паскан Ак Тилаас аға кошқан тадар-казак сөстүги. — Москва: ИПБ, 2011. — 206, [9] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-174-3.

Иисус Христостан үчүн чооғаштар [Рассказы об Иисусе Христе из Священной истории И.М. Штыгашева]. — Москва: ИПБ, 2012. — 72, [3] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-170-5.

Кара Каан. Кара сабак = Шорские героические сказания: Кара Кан, Кара сабак. — Москва: ИПБ, 2015. — 277, [2] с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-03943-202-3. — С параллельным рус. текстом.

Тадар (шор) тилге кежирген, казак тилге Синодальный теп кежиргенинме кожа шығарған Иона теп пророктын номы = Книга пророка Ионы в переводе на шорский язык с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2022. — 31 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-311-2.

Иисус Христостан үчүн чооғаштар = Рассказы об Иисусе Христе. — 2-изд., доп. — Москва: ИПБ, 2024. — 70, [1] с.: ил. — 660 экз. — ISBN 978-5-93943-352-5. — С параллельным рус. текстом.

56. Шугнанский

Язык: шугнанский (индоевропейская языковая семья)

Население: 75 000 чел.

Регионы: Западный Памир, Таджикистан

Luqo Inʼjil = Луко Инҷйл [Отрывки из Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2001. — 85, [7] с. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-018-X; 91-89122-60-7. — На кириллице и латинице.

57. Эвенкийский

Язык: эвенкийский (тунгусо-маньчжурская языковая семья)

Население: 5 800 чел.

Регионы: Красноярский край, Сибирь, Дальний Восток

Издания ИПБ (Стокгольм): Рассказы о Боге, 1995.

Йсӯс — куҶакāр гиркин [Иисус — друг детей]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1999. — 94, [1] с.: ил. — 7500 экз. — ISBN 5-89116-020-X; 91-88794-41-5.

Лука Йсӯстулй дукунан [Ев. от Луки]. — Москва; [Стокгольм]: ИПБ, 2002. — 120, [6] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-025-2; 91-89122-69-0.

Библия куҶакāрдӯ [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2011. — 505, [21] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-154-5.

Лука Йсйсулй дукунан лучадй Синодальной переводнун = Евангелие от Луки на эвенкийском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2013. — 216, [7] с. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-186-6.

Сэвэкй тӯрәнмән ихивдярь бэе Йбна книган эвэдйт тадук лӯчадйт-та инодальгай переводнун = Книга пророка Ионы на эвенкийском языке с параллельным русским Синодальным переводом. — Москва: ИПБ, 2018. — 31 с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-251-1.

Библия аяткӯ улгурилин лучадй тӯрәннун умундӯ = Евангельские притчи на эвенкийском языке с параллельным русским переводом. — Москва: ИПБ, 2022. — 37, [6] с.: ил. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-308-2.

Библия аяткӯ улгурилин лучадӣ тӯрәннун умундӯ = Евангельские притчи на эвенкийском языке с параллельным русским переводом. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2024. — 37, [6] с.: ил. — 200 экз. — ISBN 978-5-93943-308-2.

58. Эвенский

Язык: эвенский (тунгусо-маньчжурская языковая семья)

Население: 5300 чел.

Регионы: Хабаровский край, Магаданская и Камчатская область

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Лука Евангелиен [Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2001. — 103, [6] с. — 2500 экз. — ISBN 5-93943-008-2; 91-89122-50-X.

Һөвки Дукундукун укчэнэкэл. Библейскай укчэнэкэл эвэди төрэнду, ньучиди тулмачилкан = Рассказы из Священного Писания. Библейские рассказы на эвенском языке, с русским переводом. — Москва: ИПБ, 2018. — 103 с.: ил. — 250 экз. — ISBN 978-5-93943-246-7.

Притчал [Евангельские притчи]. — Москва: ИПБ, 2019. — 49, [2] с.: ил. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-268-9.

Притчал [Евангельские притчи]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2019. — 49, [2] с.: ил. — 100 экз. — ISBN 978-5-93943-268-9.

59. Энецкий

Язык: энецкий (уральская языковая семья)

Население: 97 чел.

Регион: Таймыр

Издания ИПБ (Стокгольм): Отрывки из Ев. от Луки, 1995.

Лука паздуй Ёдэ База [Отрывки из Ев. от Луки]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2011. — 32 с.: ил. — 12 экз.

60. Язгулямский

Язык: язгулямский (индоевропейская языковая семья)

Население: 3000 чел.

Регионы: Западный Памир, Таджикистан

Luqoi Injil = Лукои Инчил [Отрывки из Ев. от Луки]. — Москва: ИПБ, 2001. — 105, [6] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-017-1. — На кириллице и латинице.

61. Якутский

Язык: якутский (тюркская языковая семья)

Население: 478 000 чел.

Регионы: Якутия, Восточная Сибирь

Издания ИПБ (Стокгольм): Четвероевангелие, 1975 (репринт 1898); Детская Библия, 1994; Ев. от Марка, 1995.

Лукааттан Үтүө сурах. Опуосталлар Үлэлэрэ [Ев. от Луки. Деяния апостолов]. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1998. — 180, [3] с. — 15 000 экз. — ISBN 91-88794-70-9; 5-89116-048-X.

Иоанн Үөрүүлээх Илдьит. Суруктар. Иаков суруга [Ев. от Иоанна. Послания Иоанна и Иакова]. — Москва: ИПБ, 2000. — 136, [8] с. — 17 000 экз. — ISBN 5-89116-074-9.

Саҥа Кэс Тыл [Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2004. — 622, [15] с. — 10 000 экз. — ISBN 5-93943-075-9.

Алта Псалом [Шестопсалмие]. — Москва: ИПБ, 2007. — 22 с. — 520 экз. — ISBN 978-5-93943-114-9.

Саҥа Кэс Тыл [Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2008. — 622, [15] с. — 5000 экз. — ISBN 5-93943-075-9.

Саҥа Кэс Тыл [Новый Завет]. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 2008. — 843, [19] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-108-8.

Саалтыыр [Псалтирь]. — Москва: ИПБ, 2009. — 232, [10] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-142-2.

Саалтыыр [Псалтирь]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2009. — 236, [3] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-140-8.

Оҕолорго аналлаах Библия [Библия для детей]. — Москва: ИПБ, 2013. — 527 с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-185-9.

- Сана Кэс Тыл. Оџолорго аналлаах кэпсээннэр [Библия для детей. Новый Завет]. — Москва: ИПБ, 2014. — 178, [1] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-194-1.
- Оџолорго аналлаах Библия [Библия для детей]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2013. — 527 с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-185-9.
- Солумуон аман өһө [Притчи]. — Москва: ИПБ, 2016. — 142, [1] с. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-215-3.
- Иоантан сибэтиэй Евангелие [Ев. от Иоанна]. — Москва: ИПБ, 2017. — 80, [7] с. — 5000 экз. — ISBN 978-5-93943-237-5.
- Солумуон аман өһө [Притчи]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2016. — 142, [1] с. — 5500 экз. — ISBN 978-5-93943-215-3.
- Иона бороруок кинигэтэ. Былыргы дьэбириэй тылыттан сахалыы, нууччалыы, английскайды тылбаас [Книга пророка Ионы]. — Москва: ИПБ, 2019. — 35 с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-266-5. — С параллельными рус. и англ. текстами.
- Руфь кинигэтэ. Эсфирь кинигэтэ [Книга Руфи. Книга Есфири]. — Москва: ИПБ, 2021. — 46, [7] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-5-93943-289-4.
- Төрүттэнии кинигэтэ. Тахсы кинигэтэ [Бытие. Исход]. — Москва: ИПБ, 2022. — 272, [7] с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-93943-313-6.
- Сана Кэс Тыл. Оџолорго аналлаах кэпсээннэр [Библия для детей. Новый Завет]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2023. — 178, [1] с.: ил. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-194-1.
- Алта Псалом [Шестопсалмие]. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2025. — 22 с. — 300 экз. — ISBN 978-5-93943-114-9.
- Экклесиаст, эбэтэр түмсүү үөрэтээччитин кинигэтэ [Екклесиаст]. — Москва: ИПБ, 2025. — 31 с.: ил. — 700 экз. — ISBN 978-5-93943-363-1.
- Бибилийэ тиэрминнэрин быһаарыылаах богословскай тылдыта = Толковый богословский словарь библейских терминов. — Москва: ИПБ, 2025. — 109, [1] с. — 400 экз. — ISBN 978-5-93943-368-6. — В надзаглавии: Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера ФИЦ ЯНЦ СО РАН.

62. Книги на русском и английском языках

- Перевод Библии: лингвистические, историко-культурные и богословские аспекты. Материалы конференции, Москва, 28–29 ноября 1994 года. — Москва: ИПБ, 1996. — 225, [5] с. — 1000 экз. — ISBN 5-89116-035-X.
- Евангелие от Матфея на греческом языке с подстрочным переводом на русский язык. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 1997. — 187 с. — 8500 экз. — ISBN 91-88394-65-2; 5-89116-034-X.
- Рассказы об Иисусе. — Москва; Стокгольм: ИПБ, 1999. — 78, [2] с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 5-89116-073-0; 91-89112-38-0.
- Библейские рассказы. — Москва; Стокгольм: ИПБ, 2000. — 120 с.: ил. — 30300 экз. — ISBN 5-93943-003-1; 91-89122-44-5.
- Рождество Иисуса Христа: Евангелие от Луки 2:1-20 на 80 языках народов СНГ = The Birth of Jesus Christ: Gospel of Luke 2:1-20 in 80 languages of CIS. — Москва: ИПБ, 2000. — 207 с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 5-93943-004-X; 91-89122-46-1.
- Детская Библия. — 34-е изд. — [Москва; Стокгольм]: ИПБ, 2000. — 542 с.: ил. — 15100 экз. — ISBN 5-89116-065-X; 91-89112-30-5.
- Библия для детей. — Москва; Стокгольм: ИПБ, 2000. — 503, [24] с.: ил. — 150 000 экз. — ISBN 5-93943-003-1; 91-89122-45-3. — В надзаглавии: К 2000-летию Рождества Христова.
- Библия для детей. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2002. — 503, [24] с.: ил. — 132 000 экз. — ISBN 5-93943-046-5; 91-89122-90-9. — В надзаглавии: К 2000-летию Рождества Христова.
- Библия для детей. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 2003. — 503, [24] с.: ил. — 21 000 экз. — ISBN 5-93943-058-9. — В надзаглавии: К 2000-летию Рождества Христова.
- Перевод Библии в литературах народов России, стран СНГ и Балтии. Материалы конференции, Москва, 2–3 декабря 1999 г. — Москва: ИПБ, 2003. — 471, [6] с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-044-9; 91-89122-88-7.
- Коляда Е. И. Музыкальные инструменты в Библии. — Москва: ИД «Композитор», 2003. — 399 с. — ISBN 5-85285-646-0. — В надзаглавии: Отделение литературы и языка РАН, Институт перевода Библии. — Издание подготовлено ИПБ.

- Арапович Б. Библиография переводов Библии на языки народов России, стран СНГ и Балтии. — Стокгольм; Москва; Хельсинки: ИПБ, 2003. — 374 с. — 22 экз. — ISBN 5-93943-065-1.
- Иисус — друг детей. — Москва: ИПБ, 2004. — 62, [2] с.: ил. — 40150 экз. — ISBN 5-93943-073-2.
- Библия и Коран: параллельные места. — Москва: ИПБ, 2005. — 222 с. — 1000 экз. — ISBN 5-93943-084-8.
- Библейские рассказы. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2005. — 120 с.: ил. — 2000 экз. — ISBN 5-93943-089-9.
- Толковый Новый Завет: Послание к Ефесеянам. Послание к Евреям / Комментарии: А. Десницкий, О. Лазаренко. — Москва: Общедоступный Православный университет. — 151 с. — 1000 экз. — ISBN 5-87507-266-0. — Издание подготовлено ИПБ.
- В начале было Слово: Евангелие от Иоанна 1, 1-17 на 76 языках = In the beginning was the Word: Gospel of John 1, 1-17 in 76 languages. — Москва: ИПБ, 2008. — 186, [4] с.: ил. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-123-1.
- «И народ понимал прочитанное» = “The people understood the reading”: Сборник статей в честь Марианны Беерле-Моор / Под ред. Д. Дж. Кларка и А. С. Десницкого. — Москва: ИПБ, 2009. — 72 с. — 74 экз. — ISBN 978-5-93943-141-5.
- Вэнленд Э. Р. Гармония и алгебра Псалтири: литературный и лингвистический анализ библейских псалмов. — Москва: Общедоступный Православный университет: ИПБ, 2010. — 175 с. — 250 экз. — ISBN 978-5-93943-151-4.
- Перевод Библии как фактор развития и сохранения языков народов России и стран СНГ: проблемы и решения. — Москва: ИПБ, 2010. — 382 с. — 800 экз. — ISBN 978-5-93943-161-3.
- В начале было Слово: Евангелие от Иоанна 1, 1-17 на 84 языках = In the beginning was the Word: Gospel of John 1, 1-17 in 84 languages. — 2-изд., испр. и доп. — Москва: ИПБ, 2011. — 200, [7] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-162-0.
- Десницкий А. Введение в библейскую экзегетику. — Москва: Изд-во ПСТГУ, 2011. — 413 с. — 2000 экз. — ISBN 978-5-7429-0660-5. — Издание подготовлено при участии ИПБ.
- Библия и Коран. — 2-е изд. — Москва: ИПБ, 2012. — 221, [1] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-180-4.

- Библия и Коран. — 3-е изд. — Москва: ИПБ, 2014. — 221, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-180-4.
- Библия и Коран. — 4-е изд. — Москва: ИПБ, 2015. — 221, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-180-4.
- Халилов М. Язык, фольклор и этнография бежтинцев. — Москва: ИПБ, 2017. — 601 с. — 200 экз. — ISBN 978-5-93943-240-5; 978-5-91431-157-2. — В надзаглавии: Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН.
- Павловы послания: комментированное издание / Рук. проекта и научный редактор А. Десницкий. — Москва: ИПБ: Издательство ГРАНАТ, 2017. — 782, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-238-2; 978-5-90645-628-1.
- Павловы послания: комментированное издание / Рук. проекта и научный редактор А. Десницкий. — 2-е изд. — Москва: ИПБ: Издательство ГРАНАТ, 2018. — 782, [1] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-238-2; 978-5-90645-628-1.
- Библия и Коран: параллельные места. — 5-е изд. — Москва: Издательство ГРАНАТ: ИПБ, 2018. — 221, [1] с. — 1000 экз. — ISBN 978-5-93943-240-5; 978-5-90645-629-8.
- Библия для детей. — Стокгольм; Москва: ИПБ, 2018. — 535 с.: ил. — 3000 экз. — ISBN 978-91-87149-05-4.
- Чарльзворт Дж. Иоанн Креститель, Иисус Христос, апостол Павел и иудейская апокалиптика. — Москва: ИПБ: Издательство ГРАНАТ, 2018. — 134, [1] с. — 500 экз. — ISBN 978-5-93943-262-7; 978-5-906456-37-3.
- Burbiel G. Tatar Grammar: A Grammar of the Contemporary Tatar Literary Language. — Stockholm; Moscow: IBT, 2018. — [6], XXV, 901 p. — 75 cop. — ISBN 978-5-93943-259-7.
- Дули Р., Левинсон С. Анализ дискурса: базовые понятия. — Москва: ИПБ, 2019. — 166, [1] с. — 250 экз. — ISBN 978-5-93943-266-5.
- Prokhorova T. Glimpses of the Glassy Sea: Bible Translation into a Multitude of Tongues in the Post-Soviet World. — Moscow: IBT, 2020. — 118, [1] p. — 250 cop. — ISBN 978-5-93943-285-6.
- Ветхий Завет в Новом Завете: образы, цитаты, аллюзии / А. Сомов (гл. редактор). — Москва: ИПБ: Издательство ГРАНАТ, 2021. — 245, [2] с. — 1500 экз. — ISBN 978-5-93943-296-2; 978-5-906456-50-2.

Периодические издания

Родной язык: Лингвистический журнал = Rodnoy yazyk: Linguistic journal. — Москва, 2013—. — 2 раза в год. — Совместное издание Института языкознания РАН и ИПБ. — ISSN 2313-5816.

Новости библейского перевода. Информационный бюллетень. — Москва: ИПБ, 1996—. — 2 раза в год.

Брошюры:

К выходу в свет первого перевода Библии на татарский язык: Из истории перевода. — Москва: ИПБ, 2016. — 12 с.

К выходу в свет первого перевода Библии на башкирский язык. — Москва: ИПБ, 2023. — 8 с. — 150 экз.

История перевода Библии на татарский язык. — Москва: ИПБ, 2024. — 12 с. — 50 экз.

К выходу в свет первого перевода Библии на бурятский язык. — Москва: ИПБ, 2024. — 18 с. — 170 экз.

Пицунда инаркны Никеианза = Пицунда утыцIта Никеядза = От Питиунта до Никеи = From Pitsunda to Nicea. — Москва: ИПБ, 2025. — 24 с. — 2000 экз. — На абхазском, абазинском, рус., англ. языках.

**Издания Института перевода Библии
1995–2025**

Библиографический указатель

Институт перевода Библии
101000 г. Москва, Главпочтамт, а/я 360
www.ibt.org.ru

Подписано в печать 17.09.2025.
Формат 84×108 1/32. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 2,84. Тираж 100 экз.

Отпечатано в ООО «ИПП «КУНА»